



World Nations

قائمة اذنى وبتلور جمع الامم، وعلمهم بلنم الاب والابن والروح القدس، - متى ٢٨:١٩



World Nations

এই হেতুকে, তোমালোক যোৰা; আৰু সকলো জাতিকে শিষ্য কৰি, পিতৃ, পুত্র আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰ নামেৰে তেওঁলোকক বাণ্ডাইজ কৰা; - মথি ২৮:১৯



World Nations

Beləliklə, gedin, bütün millətləri Mənim şagirdim edin; onları Atə, Oğul və Müqəddəs Ruh adı ilə vəftiz edin; - Matta 28:19



World Nations

Amaiba: le, dilia dunu fifi asi gala huluane, Na fa: no bobogesu fi hamoma: ne masa. Dilia da lalegagui dunu huluane amo Ada Ea Dioba: le, Egefe Ea Dioba: le amola Gode Ea A: siliibu Hadfigidafa Gala Ea Dioba: le, hanoga fane salima. - Ma:diu 28:19



World Nations

অতএব, তোমরা যাও ও সমস্ত জাতিকে শিষ্য করো, পিতা ও পুত্র ও পবিত্র আত্মার নামে তাদের বাপ্তিষ্ম দাও। - মথি 28:19



World Nations

Идете, прочее, научете всичките народи, и кръствавайте ги в името на Отца и Сина и Святия Дух, - Матей 28:19



World Nations

Busa panglakaw kamo ug paghimo ug mga disipulo sa tanang kanasoran. Bawtismohi sia sa ngalan sa Amahan, sa Anak, ug sa Balaang Espiritu. - Mateo 28:19



World Nations

Chifukwa chake, pitani kaphunzitseni anthu a mitundu yonse, ndi kuwabatiza m' dzina la Atate ndi la Mwana ndi la Mzimu Woyera, - Mateyu 28:19



World Nations

To pongah caeh oh loe, acaengnawkw boih to patuk oh, nihcae to Ampa, Capa, Kacai Muithla ih ahmin hoiah hoiah tuinuemhaih to paek oh: - Mathai 28:19



World Nations

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

- 馬太福音 28:19



World Nations

Te dongah cet uh lamtah namtom boeih te ham bang sakuh. Amih te Pa, Cäpa, Cim Mueihla kah ming neh nuem uh. - Matthew 28:19



World Nations

Hijeh chun, nangho cheuvin chule namtin jouse seijuyiyin gasemun, amaho chu Pa le Chapa chule Lhagao Theng min-in Twilutsah uvin. - Matthew 28:19



World Nations

Nangmouh ni cet awh nateh miphun pueng hah ka hnuk kabang lah coung sak awh. Pa, Capa, Kathoung Muitha e min dawk Baptisma poe awh. - Matthai 28:19



Podžite dakle i učinite mojim učenicima sve narode krsteći ih u ime Oca i Sina i Duha Svetoga - Matej 28:19



World Nations

Protož jdouce, učte všechny národy, křtíce je ve jméno Otce i Syna i Ducha svatého, - Matouš 28:19



World Nations

Gaar derfor hen og gør alle Folkelagene til mine Disciple, idet I døbe dem til Faderens og Sønnens og den Helligaands Navn, - Matthæus 28:19



World Nations

Kuom mano, dhiuru ulos jopuonjire e ogendini duto, kubatisogi e nying Wuoro gi Wuowi kod Roho Maler, - Mathayo 28:19



World Nations

Gaat dus heen; ondervijst alle volken, doopt ze in de naam van den Vader en van den Zoon en van den Heiligen Geest, - Mattheüs 28:19



World Nations

Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, - Matthew 28:19



World Nations

Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, - Matthew 28:19



World Nations

Iru do kaj disĉipligu ĉiujn naciojn, baptante ilin en la nomon de la Patro kaj de la Filo kaj de la Sankta Spirito; - Mateo 28:19



World Nations

Eya ta miyi dawo amewo le duku de sia de me woanye nye nusrɔlawo; miade mawutsi ta na wo le Fofo la, Vi la kple Gbogbo Kokoe la fe ŋko me. - Mateo 28:19



World Nations

Menkää siis ja tehkää kaikki kansat minun opetuslapsikseni, kastamalla heitä Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimeen - Matteuksen 28:19



World Nations

Allez, faites de toutes les nations des disciples, baptisez-les au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit, - Matthieu 28:19



World Nations

Gehet hin und machet zu Jüngern alle Völker, indem ihr sie taufet auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes - Matthaeus 28:19



World Nations

NI ūndū ūcio thīī mūgatūme andū a ndūrīī cíothe matūike arutwo akwa, mūkūmabatithagia thīīnī wa rītīwa rīa lthe na rīa Mūrū na rīa Roho Mūtheru, - Mathayo 28:19



World Nations

Πορευθέντες λοιπόν μαθητεύσατε πάντα τα έθνη, βαπτίζοντες αυτούς εις το όνομα του Πατρός και του Υιού και του Αγίου Πνεύματος, - Κατα Ματθαίον 28:19



World Nations

अे माटे तमे ळधने सर्वे दैवनाओने शिष्य बनावो; पिता तथा पुत्र तथा पवित्र आत्माने नामे तेओने वात्सिस्मा आपता ळओ. - माथ्यी २८:१९



Konsa, ale fè disip a tout nasyon yo, epi batize yo nan non Papa a, Fis la, avèk Lespri Sen an. - Matye 28:19



World Nations

Saboda haka ku tafi, ku mai da dukan al'umman duniya su zama almgiraina, kuna yi musu bafisma a cikinsunan Uba, da na Da, da na Ruhu Mai Tsarki, - Mattiyu 28:19



World Nations

E hele ae oukou e hooahammana aku i na lahuikanaka a pau, e bapetizo ana ia lakou iloko o ka Makua, a o ke Keiki, a o ka Uhane Hemolele: - Mataio 28:19



World Nations

לבו ועשו להלמודים את כל הנזים וטבלתם אתם לשם האב והבן ורוח הקדש: - (מתי 28:19)



World Nations

इसलिये यहां से जाते हुए तुम सारे राष्ट्रों को मेरा शिष्य बनाओ और उन्हें पिता, पुत्र और पवित्र आत्मा के नाम में बपतिस्मा दो. - मती 28:19



World Nations

Elmenvén azért, tegyetek tanítványokká minden népeket, megkeresztelvén őket az Atyának, a Fiúnak és a Szent Léleknek nevében, - Máté 28:19



World Nations

Ya mere, gashu mee ka mba niile buru ndi; na-eso uzọ m, na-emenụ ha baptizim i'aha nke Nwa, na nke Okpara, na nke Mmụọ Nso. - Matiu 28:19



World Nations

Mapankayo ngarud ket mangpataudkayo kadagiti adalak ti amin a nasion. Bautisaranyo ida iti nagan ti Ama, ti Anak, ken ti Espiritu Santo. - Mateo 28:19



Sebab itu pergilah kepada segala bangsa di seluruh dunia, jadikanlah mereka pengikut-pengikut-Ku. Baptsikan mereka dengan menyebut nama Bapa, dan Anak, dan Roh Allah.
- Matius 28:19



World Nations

Andate dunque e ammaestrate tutte le nazioni, battezzandole nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito santo, - Matteo 28:19



World Nations

されば汝ら往きて、もろもろの國人を弟子となし、父と子と聖靈との名によりてバプテスマを施し、

- マタイの福音書 28:19



World Nations

E'ina hunegu kokankoka vutma, namage ante disaipol naga zamazeri retro hunezmanteta, Nefa agiine, Mofavre'amoto agifine, Ruotge Avamumoto agifi mono tina frenezamanteta,
- Matiu 28:19



ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ಹೋಗಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇಶಗಳ ಜನರನ್ನು ಶಿಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ಅವರಿಗೆ ತಂದೆಯ, ಮಗನ ಮತ್ತು ಪವಿತ್ರಾತ್ಮನ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷಾಸ್ನಾನ ಮಾಡಿಸಿ, - ಮತ್ತಾಯನು 28:19



World Nations

그리므로 너희는 가서 모든 족속으로 제자를 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 침례를 주고 - 마태복음 28:19



World Nations

Ke ma inge kowos som nu yurin mwet in mutumfac nukewa fin facu, ac oru tuh elos in mwet tumuk lutlut: baptaiselos Inen Papa, Wen, ac Ngun Mutal, - Matthew 28:19



World Nations

کوره پوزن، همدور نهورنگان بکنه قوتانی، به نای اوبک و کمر و روضی پیروز له تاربان هیلکچکن، - مهنا 28:19



Tāpēc ejiet un dariet par mācekļiem visus ļaudis, tos kristīdami Tā Tēva un Tā Dēla un Tā Svētā Gara vārdā, - Mateja Evaņģēlijs 28:19



World Nations

Bokende, bokomisa bato ya bikolo nyonso bayekoli na Ngai, bobatisa bango na Kombo ya Tata, ya Mwana mpe ya Molimo Mosantu; - Matayo 28:19



World Nations

Kale mugende mufuule abantu bonna mu nsi zonna, abayigirizwa nga mubabatiza mu innya Iya Kiaffe, Omwana era Mwoyo Mutukuvu. - Matayo 28:19



World Nations

Koa mandehana ianareo, dia ataovy mpianatra ny firenena rehetra, manao batisa azy ho amin' ny anaran' ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina - Matio 28:19



World Nations

Akia, anò mpafoke ze kilakila ondaty, - Matio 28:19



World Nations

അതുകൊണ്ട് നിങ്ങൾ പോയി പിന്തുടരുന്നതും പുതുതന്നെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ സ്നാനം കഴിപ്പിച്ചും തോൽ നിങ്ങളോട് കൽപ്പിച്ചുതന്നും അനുവർത്തിക്കാൻ അവരെ ഉപദേശിച്ചുകൊണ്ട് സകലജനതയെയും എന്റെ ശിഷ്യരാക്കുക. - മത്തായി 28:19



World Nations

Na reira haere, meinga hei akonga nga iwi katoa, iiriia i runga i te ingoa o te Matua, o te Tama, o te Wairua tapu: - Matiu 28:19



World Nations

म्हणून तुम्ही जा आणि राष्ट्रातील लोकांस माझे शिष्य करा. पिता, पुत्र आणि पवित्र आत्मा यांच्या नावाने बापटिसमा घा. - मत्तय २८:१९



World Nations

သို့ဖြစ်သည်ကိုသည့်သို့လူမျိုးတကာတို့ကိုငါတည်ဖြစ်ကြေလော့၊ သူတို့အားမည်း၊ ခော်၊ သားတော်၊ သန့်ရှင်းသောစိညာဉ်တော်၏နာမကိုအစွဲပြု၍စိတ္တိမဟုတ်ကိုပေးကြလော့၊ - မထေ ၂၈:၁၉



Ngakho hambani lenze abafundi ezizweni zonke, libabhaphathize ebizweni likaBaba, leleNdodana lelikaMoya oNgcwele, - UMathewu 28:19



यसकारण, जाओ र सबै देशका जालिलाई चेला बनाओ । पिता, पुत्र र पवित्र आत्माको नाउँमा तिनीहरूलाई बपतिस्मा देओ । - मत्ती 28:19



Gå derfor ut og gjør alle folkeslag til disipler, idet I døper dem til Faderens og Sønnens og den Hellige Ånds navn, - Matteus 28:19



World Nations

ଅତ୍ୟନ୍ତ ଉନ୍ନତମାନେ ଯାଇ ସମସ୍ତ ଜାତିର ଲୋକଙ୍କୁ ଚିତା, ପୁତ୍ର ଓ ଠକିତ୍ର ଆତ୍ମାଙ୍କୁ ନାମରେ ବାସ୍ତବ୍ୟ କେଇ, - ମାଧୁର 28:19



World Nations

Kanaaf dhaqaatii saba hundumaa maqaa Abbaatti, maqaa Ilmaatti, maqaa Hafuura Qulqulluuttis cuuphaatii barattoota taasisaa; - Maatewos 28:19



World Nations

ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਜਾ ਕੇ ਸਾਰੀਆਂ ਕੌਮਾਂ ਨੂੰ ਚੇਲੇ ਬਣਾਓ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿਓ। - ਮੱਤੀ ੨੮:੧੯



World Nations

پس بروید و تمام قومها را شناختو من سازید و ایشان را به اسم پدر و پسر و روح القدس تعصیب دهید؛ - متی 28:19



World Nations

Idźcie więc i nauczajcie wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego; - Mateusza 28:19



World Nations

Íde e fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. - Mateus 28:19



World Nations

De aceea duceți-vă și învățați toate națiunile, botezându-i în numele Tatălui și al Fiului și al Sfântului Duh, - Matei 28:19



World Nations

Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, - От Матфея 28:19



World Nations

Idite dakle i naučite sve narode krsteće: ih va ime oca i sina i svetoga Duha, - Mateju 28:19



World Nations

Идите дакле и научите све народе крстећи их ва име Оца и Сина и Светог Духа, - Матеј 28:19



World Nations

Naizvozo endai mudzidzise ndudzi dzose, muchivabhabhatidza muzita raBaba, neroMwanakomana neroMweya Mutsvene, - Mateo 28:19



World Nations

Pojdite torej in učite vse narode, krščujoč jih v ime Očeta in Sina in Svetega Duha - Matej 28:19



World Nations

Haddaba taga, oo quruumaha oo dhan xer ka dhiga, oo ku baabtiisa magaca Aabbaha iyo Wiilka iyo Ruuxa Quduuskaa, - Matayos 28:19



World Nations

Id y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolas en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, - San Mateo 28:19



World Nations

Kwa sababu hii, enenderi mkawafanye mataifa yote kuwa wanafunzi, mkiwabatiza kwa Jina la Baba na la Mwana na la Roho Mtakatifu, - Mathayo 28:19



World Nations

Gån fördenskull ut och gören alla folk till lärjungar, döpande dem i Faderns och Sonens och den helige Andes namn, - Matteus 28:19



World Nations

Humayo kayo at gawing mga alegad ang lahat ng mga bansa. Bautismuhan sila sa ngalan ng Ama, ng Anak, at ng Banal na Espiritu. - Mateo 28:19



World Nations

எனவே நீங்கள் புறப்பட்டுப்போய் எல்லா நாட்டின் மக்களையும் எனக்குச் சீடராக்குங்கள். பிதா, மகன், பரிசுத்த ஆவியானவருடைய பெயரில் அவர்களுக்கு திருமுழுக்கு கொடுத்து, - மத்தேயு 28:19



World Nations

కాబట్టి మీరు వెళ్ళి, ప్రజలందరినీ శిష్యులుగా చేయండి. అండ్రి, కుమార, పరిశుద్ధాత్మల నామంలో వారికి బాప్టిసమిస్తూ - మత్తయి 28:19



World Nations

Ko ia ke 'alu 'akimoutolu, 'o fakalotu i 'ae ngaahi pule'anga kotoa pē, 'o papitaiso 'akinautolu 'i he huafa 'oe Tamai, mo e 'Alo, mo e Laumālie Mā'oni'oni: - Mātiu 28:19



World Nations

Enti monko nkoye amanaman nyinaa n'asufo. Momo won asu nhye Agya, Jba ne Honhom Kronkron din mi, - Mateo 28:19



World Nations

Enti, monko nkeye amanaman nyinaa ni'asufɔɔ. Mommo won asu nhye Agya, ɔba ne Honhom Kronkron din mi, - Mateo 28:19



Тож ідїть, і навчїть всї народи, християчи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, - Від Матвія 28:19



World Nations

पस तुम जा कर सब कौमों को शांति बनाओ और उन को बाप और बेटे और स्ह — उल — कुद्स के नाम से ब्यतिमा दो। - मती 28:19



World Nations

شۇنىڭ ئۈچۈن، بىز بۇ كىتابتا دۆلەتلەرنىڭ ئاتىمىنى، ئورمانلىق ۋە ئۆزگىچە ئىقلىملىق رايونلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىمىز. - 28:19



Шунинг үчүн, берип пүткүл элдерни [өзүмгө] мухлис қилип йетиштирүүңлар, шундақла уларни Ата, Оғул өз Муқаддас Роһиниң намыса тәвә қилип чөмүлдүрүп,

- Магта 28:19



World Nations

Shuning uchün, bérip pütkül ellerni [özümge] muxlis qilip yétishtürünglar, shundaqla ularni Ata, Oghul ve Muqeddes Rohning namigha tewé qilip chömüdürip, - Matta 28:19



Xuning üqün, berip pütküi allarni [özümge] muhlis kılip yetixtürüinglar; xundaqla ularni Ata, Oqul wa Muqaddas Rohning namiyoq tawə kılip qemüldürüp, - Matta 28:19



Vậy, các con hãy đi đầu dắt tất cả các dân tộc làm môn đệ Ta, làm báp-tem cho họ nhân danh Cha, Con, và Chúa Thánh Linh, - Ma-thi-ơ 28:19



Nítorí náà, ẹ lẹ, ẹ sọ wón dī ọmọ-ẹyìn orílẹ̀-èdè gbogbo, ẹ mǎá bamitisi wón ní orúkọ Baba àti ti Ọmọ àti ti Ọmọ. - Matthew 28:19